



## CHAPITRE 23

## CHAPTER 23

Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires

An Act to amend the Courts of Justice Act

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

[Assented to, the 5th of March, 1959]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,  
c. 15,  
a. 242,  
am.

1. L'article 242 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 11 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 13 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 30, et par l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 20, est de nouveau modifié en remplaçant le sous-paragraphe *a* du paragraphe 1, par le suivant:

1. Section 242 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 11 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 13 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 30, and by section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 20, is again amended by replacing paragraph *a* of section 1, by the following:

R.S.,  
c. 15,  
s. 242,  
am.

Pension  
à la  
veuve.

"*a*) une pension annuelle égale au quart du traitement attaché à la fonction de juge des sessions le premier janvier 1959 est payée à sa veuve, si le juge, lors de son décès, était à sa pension ou dans les conditions requises pour l'obtenir en vertu des articles 236 à 241;"

"*a*. an annual pension equivalent to one quarter of the salary attached to the office of judge of the sessions on the first of January, 1959 shall be paid to his widow if the judge, at the time of his death, was pensioned or within the conditions required to obtain a pension under sections 236 to 241;"

Pension  
to widow.

S.R.,  
c. 15,  
a. 242b,  
aj.

2. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 242*a*, édicté par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 23, remplacé par l'article 4 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, et modifié par l'article 20 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, le suivant:

2. The said act is amended by adding thereto, after section 242*a*, enacted by section 2 of the act 11 George VI, chapter 23, replaced by section 4 of the act 15-16 George VI, chapter 30, and amended by section 20 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, the following:

R.S.,  
c. 15,  
s. 242b,  
added.

"fonction  
de juge  
des ses-  
sions".

"242*b*. Les mots "fonction de juge des sessions", dans les articles 236, 236*a*, 237, 238, 240 et 242, désignent, dans le

"242*b*. The words "office of judge of the sessions" in sections 236, 236*a*, 237, 238, 240 and 242, mean in the case

"office of  
judge  
of the  
sessions".

cas d'un juge en chef des sessions, la fonction de tel juge en chef."

of a chief justice of the sessions, the office of such chief justice."

S.R.,  
c. 15,  
a. 266e,  
am.

**3.** L'article 266e de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, et modifié par l'article 9 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, est de nouveau modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

**3.** Section 266e of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, and amended by section 9 of the act 14-15 George VI, chapter 55, is again amended by replacing the second paragraph by the following:

Applica-  
tion.

"Les dispositions des articles 217, 236, 236a, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242, 242b et 243 s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux juges de la Cour de bien-être social."

"The provisions of sections 217, 236, 236a, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242, 242b and 243 shall apply, *mutatis mutandis*, to the judges of the Social Welfare Court."

S.R.,  
c. 15,  
a. 274,  
remp.

**4.** L'article 274 de ladite loi, remplacé par l'article 9 de la loi 9 George VI, chapitre 18, modifié par l'article 6 de la loi 11 George VI, chapitre 23, remplacé par l'article 17 de la loi 13 George VI, chapitre 19, est de nouveau remplacé par le suivant:

**4.** Section 274 of the said act, replaced by section 9 of the act 9 George VI, chapter 18, amended by section 6 of the act 11 George VI, chapter 23, replaced by section 17 of the act 13 George VI, chapter 19, is again replaced by the following:

Applica-  
tion.

"**274.** Les articles 217, 236, 236a, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242, 242b et 243 s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux juges de district nommés en vertu de la présente section."

"**274.** Sections 217, 236, 236a, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242, 242b and 243, shall apply, *mutatis mutandis*, to district judges appointed under this division."

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.